

AFTALE**mellem Den Europæiske Union og Republikken Seychellerne om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om visumfritagelse for kortvarige ophold**

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

REPUBLIKKEN SEYCHELLERNE (i det følgende benævnt »Seychellerne«),

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt »de kontraherende parter«,

SOM HENVISER TIL aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om visumfritagelse for kortvarige ophold ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »aftalen«), der trådte i kraft den 1. januar 2010,

SOM BEKRÆFTER vigtigheden af at fremme mellemfolkelige kontakter,

SOM NOTERER SIG, at aftalen er til gavn for de kontraherende parters statsborgere,

SOM TAGER HENSYN TIL, at den definition af kortvarigt ophold, der er fastsat i aftalen (»tre måneder i løbet af en seksmånedersperiode efter første indrejse«), ikke er præcis nok, og at navnlig begrebet »første indrejse« kan give anledning til uklarheder og spørgsmål,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 610/2013 ⁽²⁾ er indført horisontale ændringer i Den Europæiske Unions visum- og grænseregler, samtidig med at kortvarigt ophold er blevet defineret som »90 dage inden for en periode på 180 dage«,

SOM TAGER HENSYN TIL, at det ind- og udrejsesystem, der vil blive oprettet af Den Europæiske Union, kræver, at der anvendes en ensartet og klar definition af kortvarigt ophold, som gælder for alle tredjelandstatsborgere,

SOM NÆRER ØNSKE OM at sikre en jævn strøm af rejsende ved de kontraherende parters grænseovergangssteder,

SOM BEKRÆFTER, at aftalen omfatter statsborgere i alle medlemsstater i Den Europæiske Union med undtagelse af Det Forenede Kongerige og Irland,

SOM TAGER HENSYN TIL protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed og protokollen om integration af Schengenreglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og som bekræfter, at denne ændringsaftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

I aftalen foretages følgende ændringer:

- 1) I titlen og artikel 6, stk. 1, første punktum, ændres ordene »Det Europæiske Fællesskab« til »Den Europæiske Union«, i artikel 3, stk. 5, og artikel 4, stk. 3, ændres ordet »fællesskabsretten« til »EU-retten« og i artikel 6, stk. 1, andet punktum, og artikel 8, stk. 7, ændres ordet »Fællesskabet« til »Unionen«.
- 2) I artikel 1 ændres ordene »tre måneder i løbet af en seksmånedersperiode« til »90 dage inden for en periode på 180 dage«.

⁽¹⁾ EUT L 169 af 30.6.2009, s. 31.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 610/2013 af 26. juni 2013 om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengen-grænsekodeks), konventionen om gennemførelse af Schengenaftalen, Rådets forordning (EF) nr. 1683/95 og (EF) nr. 539/2001 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 767/2008 og (EF) nr. 810/2009 (EUT L 182 af 29.6.2013, s. 1).

3) Artikel 4 ændres således:

a) stk. 1 affattes således:

»1. Statsborgere i Den Europæiske Union må opholde sig på Seychellernes område i en periode på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage.«

b) stk. 2 affattes således:

»2. Statsborgere i Seychellerne må opholde sig på området for de medlemsstater, som fuldt ud anvender Schengenreglerne, i en periode på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage. Ved beregning af denne periode tages der ikke hensyn til ophold i en medlemsstat, der endnu ikke fuldt ud anvender Schengenreglerne.

Statsborgere i Seychellerne må opholde sig i en periode på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage på området for hver af de medlemsstater, som endnu ikke fuldt ud anvender Schengenreglerne, uden at der tages hensyn til beregningen af opholdsperioden på området for de medlemsstater, som fuldt ud anvender Schengenreglerne.«

c) i stk. 3 ændres ordene »tre måneder« til »90 dage«.

4) Artikel 8, stk. 4, sidste punktum, affattes således:

»Den kontraherende part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter straks den anden kontraherende part, hvis grundene til suspensionen ikke længere består, og hæver suspensionen.«

Artikel 2

Denne ændringsaftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres respektive procedurer og træder i kraft på den første dag i den 6. måned efter den dato, hvor den sidste part meddeler den anden part, at ovennævnte procedurer er afsluttet.

Udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети април две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de abril de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne dvacátého pátého dubna dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende april to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten April zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq avril deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset petog travnja godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque aprile duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktą metų balandžio dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizennyolcadik év április havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' April fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, vijfentwintig april tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de abril de dois mil e dezoito.

Īntocmit la Bruxelles la douāzeci și cinci aprilie două mii optsprezece.

V Bruseli dvadsiateho piateho aprila dvetisicosemnást.

V Bruslju, dne petindvajsetega aprila leta dva tisoč osemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte april år tjugohundraarton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχέλλων
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Za Republiku Sejšele
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišelu Republikas vārdā –
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellerna

FÆLLESERKLÆRING VEDRØRENDE ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OG LIECHTENSTEIN

Det er ønskeligt, at myndighederne i Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein på den ene side og myndighederne i Seychellerne på den anden side snarest ændrer de eksisterende bilaterale aftaler om visumfritagelse for kortvarige ophold i overensstemmelse med bestemmelserne i denne ændringsaftale.

FÆLLESERKLÆRING OM FORTOLKNINGEN AF 90 DAGE INDEN FOR EN PERIODE PÅ 180 DAGE

De kontraherende parter forstår, at perioden på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage som fastsat i aftalens artikel 4 betyder enten et sammenhængende ophold eller flere på hinanden følgende ophold, hvis samlede varighed ikke overstiger 90 dage inden for en periode på 180 dage.

Der tages udgangspunkt i en »glidende« periode på 180 dage, hvor der ses tilbage på hver opholdsdag inden for den seneste periode på 180 dage for at kontrollere, om kravet om højst 90 dage inden for en periode på 180 dage fortsat er opfyldt. Det betyder bl.a., at et fravær i en uafbrudt periode på 90 dage giver mulighed for et nyt ophold på højst 90 dage.
